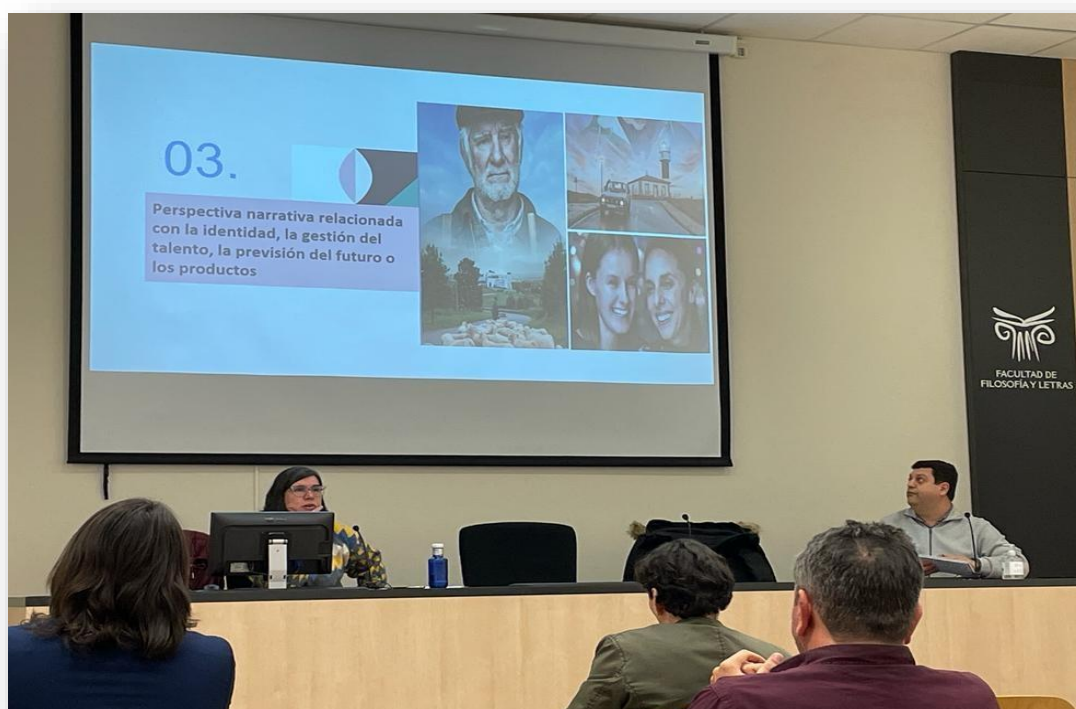




Boletín Anual LINGLAP 2023

Editan:
Maribel Rodríguez Ponce
Rocío Velasco de Castro

BOLETÍN ANUAL DEL INSTITUTO UNIVERSITARIO DE LINGÜÍSTICA Y LENGUAS APLICADAS

INFORME ANUAL DE LA DIRECTORA

Aquí está nuevamente el Boletín Anual del Instituto Universitario de Investigación de Lingüística y Lenguas Aplicadas de la UEX (LINGLAP), nuestra carta de presentación académica y la excelente herramienta que nos permite desarrollar una valiosa colaboración con otras instancias universitarias, como la Oficina de Proyectos Europeos, Fundecyt, o el Servicio de Cultura Científica.



Sin perder de vista nuestro objetivo, que sigue siendo agrupar a las investigadoras e investigadores que quieran trabajar en equipo más allá de las estructuras departamentales en las áreas complementarias de Lingüística General y Aplicada, Lenguas Clásicas y Modernas, Lenguas Románicas, Lenguas Germánicas y Semíticas, y Literaturas Comparadas, hemos continuado aumentando muy notablemente nuestra actividad investigadora nacional e internacional, con una considerable capacidad de adaptación tecnológica en el terreno de las Humanidades.

En este año LINGLAP ha seguido explorando todas las posibilidades a su alcance para enriquecer el Instituto, por ejemplo, mediante múltiples convocatorias de investigación regionales, nacionales y europeas; convocatorias de recualificación del profesorado universitario; y a través del intercambio con empresas de nuestro entorno, reflejado en proyectos de investigación con una relevante carga de transferencia que han sabido consolidar el clima de contactos propiciado por LINGLAP entre universidad y sociedad. Al mismo tiempo, se halla en continua implementación, con la ayuda de Fundecyt, nuestra agenda de conexión empresarial, en la que los principales intereses son el turismo transfronterizo, la aplicación empresarial de las humanidades digitales, la perspectiva ecolingüística en el medioambiente, la gestión documental informatizada, el desarrollo equilibrado de la IA en la investigación y la educación, el E-learning, el discurso relacionado con la identidad, la gestión del talento o la previsión del futuro; la mediación lingüística y la etnicidad, los entornos virtuales de aprendizaje colaborativo, la tecnologización de contenidos educativos y de investigación en Humanidades, y el asesoramiento lingüístico en general.

Durante este año LINGLAP ha participado en foros en los que se ha reflexionado sobre los esfuerzos que se necesitarán en el rediseño glotopolítico de la investigación científica de ámbito internacional, mediante las prácticas éticas y democratizadoras que se proponen en iniciativas como las de Helsinki. En concreto, en lo que se refiere a la investigación en Humanidades, la modificación del enfoque actual es imprescindible si no se quiere limitar la evolución de nuestro potencial investigador. Por este motivo, con el fin de transformar una situación de desventaja en un desafío científico, desde nuestro contexto hemos apostado por abordar algunos desarrollos locales de Humanidades en ciencia abierta y ciencia ciudadana.

Con este rico potencial, nos disponemos en 2024 a seguir profundizando en esta vertiente de transmisión y apertura a la sociedad de la producción científica universitaria, así como en todos los eventos correspondientes con nuestros tópicos de investigación en los programas nacionales y europeos, sin descuidar la constante difusión pública de nuestra actividad (redes sociales, Portal de Investigación de la UEX, Noche de la Investigación...), con el fin de que LINGLAP sea valorado en nuestro contexto como el elemento generador de riqueza y de cambio que ya es en sí mismo.

Maribel Rodríguez Ponce

Índice

INFORME ANUAL DE LA DIRECTORA	2
PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN.....	4
CONGRESOS, JORNADAS Y CURSOS ORGANIZADOS.....	8
PRODUCCIÓN CIENTÍFICA	10
LIBROS	10
ARTÍCULOS	10
CAPÍTULOS DE LIBRO	12
PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS, SEMINARIOS Y JORNADAS	14
TESIS DOCTORALES	22
TESIS DOCTORALES EN CURSO	22
TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS	23
TRANSFERENCIA DE LA INVESTIGACIÓN.....	24
MOVILIDAD INVESTIGADORA	35
SOBRE LINGLAP.....	35
MIEMBROS INTERNOS DEL INSTITUTO	35
PERSONAL CIENTÍFICO E INVESTIGADOR ADSCRITO A LINGLAP	36
MIEMBROS DEL COMITÉ EXTERNO	36
NUEVOS MIEMBROS DEL INSTITUTO.....	37

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

DIRECCIÓN DE PROYECTOS

CORIECOR visualized (CORVIZ). Irish English in writing across time (a longitudinal historical perspective)

Investigadora principal: Carolina P. Amador Moreno

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación (PID2019-106609GB-I00).
Instituciones participantes: Universidad de Extremadura, Universidad de Salamanca, University of Bergen, Newcastle University. <https://corviz.h.uib.no/index.php>

El objetivo general de este proyecto es ampliar nuestro conocimiento sobre la evolución del inglés de Irlanda. Con este fin, nos centramos en la forma en que ciertas estructuras gramaticales, pragmáticas y léxicas se usan diacrónicamente en una base de datos de cartas de emigrantes irlandeses. Uno de nuestros objetivos es considerar los problemas sociolingüísticos que sustentan las relaciones entre lenguaje, migración e identidad. El proyecto combina herramientas de análisis de corpus y técnicas de visualización. El trabajo que realizaremos supone la continuación de otro proyecto anterior (financiado por el Consejo de Investigación de Noruega) que permitió la recopilación y explotación del Corpus of Irish English Correspondence (CORIECOR).

Participa también en este proyecto la investigadora del LINGLAP **Nancy E. Ávila Ledesma**.

Literatura & Cía: canon, mediación y branding en los sistemas (pos)literarios ibéricos (ss. XX-XXI) (CALIBRAM)

IP: Iolanda Ogando González y Enrique Santos Unamuno.

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, Convocatoria 2021-Proyectos de Generación de Conocimiento. PID2021-127608NB-I00. Septiembre 2022-agosto 2025. <https://brandingthecanon.com/>

A partir del supuesto solapamiento de la institución y el mercado (dos de los elementos postulados por la teoría de los (poli)sistemas literarios) en el actual contexto globalizado y de la homóloga convergencia entre *nation building* y *nation branding* como procesos de nacionalización diferentes bien que emparentados, el proyecto se propone indagar en las características e interacciones (teóricas e históricas) de tres regímenes de preservación canónica (sacralización, banalización y venalización) en el ámbito de los diferentes sistemas literarios ibéricos (español, portugués, catalán, gallego y vasco) en los siglos XX-XXI.

Participan también en este proyecto las investigadoras del LINGLAP **Ana Belén García Benito** y **María Isabel Rodríguez Ponce**.

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS

Geografias Culturais Ibero-Americanas: Paisagens, Contato, Linguagens. Convocatoria CNPq/MCTI/FNDT – Ministério da Ciência, Tecnologias e Inovações (Brasil). 2022-2025. Proceso: 406598/2021-5. CNPJ: 01567601000143. **IP:** Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (Universidade Federal de Goiás).

Investigador participante del LINGLAP: Juan M. Carrasco González.

Este proyecto pretende profundizar en el examen de los intercambios culturales entre países ibero-americanos en los siglos XX y XXI. Reúne especialistas en estudios lingüísticos y literarios lusófonos e hispánicos cuyos intereses, centrados en transposiciones culturales, tratan problemas como migración, diáspora, exilio, contacto lingüístico, e intercambios literarios y artísticos.

A invasão silenciosa. Presença portuguesa nas revistas literárias ibéricas do século XX. 2021-2023. **IP:** Antonio Sáez Delgado. Cátedra de Estudios Ibéricos de la Universidad de Évora.

Investigadora participante del LINGLAP: María Jesús Fernández García.

Shakespeare's Religious Afterlives: Text, Reception and Performance (SHKAREL). Ministerio de Ciencia e Innovación. 2022-2026. (PID2021-123341NB-I00). **IP:** Marta Cerezo Moreno (Universidad Nacional de Educación a Distancia).

Investigador participante del LINGLAP: Luis J. Conejero Magro.

Uso de analíticas de aprendizaje en entornos digitales universitarios: impacto en la mejora de la práctica docente (LExDigiTeach). Ministerio de Ciencia e Innovación. (ID BDNS): 532399. 2021-2023. **IP:** Montserrat Guitert Catasús. Universitat Oberta de Catalunya.

Investigadora participante del LINGLAP: Ana Belén García Benito.

Este proyecto plantea cómo se puede aprovechar el uso de las analíticas de aprendizaje como herramienta para facilitar información relevante para los docentes, para que estos puedan favorecer su desarrollo docente e incrementar la calidad de las propuestas de educación digital. Con un doble objetivo: 1) desarrollar analíticas de aprendizaje para alimentar indicadores de interacción en espacios compartidos en entornos digitales de aprendizaje, que sirvan para dotar al profesorado universitario de información relevante para su ejercicio docente; 2) gestionar estas analíticas, de manera que permitan a los docentes su uso regular y adecuado. Para desarrollar estos objetivos el proyecto propone el enfoque de Investigación Basada en Diseño.

Confianza versus desconfianza hacia los gobernantes en textos latinos y vernáculos andaluces desde el Renacimiento hasta nuestros días (II). (P20_01345). Dirección General de Investigación y Transferencia del Conocimiento de la Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades de la Junta de Andalucía. Unión Europea (FEDER). 2021-2023. **IP:** José M.^a Maestre Maestre (Universidad de Cádiz).

Investigador participante del LINGLAP: Juan María Gómez Gómez.

Este proyecto se ocupa de la edición, traducción y estudio de textos latinos y vernáculos andaluces desde el Renacimiento hasta nuestros días, con la intención de sacar a la luz y hacer accesibles unos textos que reflejan las relaciones entre gobernantes y gobernados durante seis siglos.

El Brocense, Diego López y la exégesis del emblema: textos, interpretaciones y recepción posterior. Consejería de Economía e Infraestructuras de la Junta de Extremadura. IB20180. 2022-2024. **IP:** Luis Merino Jerez (Universidad de Extremadura).

Investigador participante del LINGLAP: Juan María Gómez Gómez.

Con este proyecto se pretende poner en valor la obra emblemática de Francisco Sánchez de las Brozas (Brozas, Cáceres, 1523-1600) y Diego López (Valencia de Alcántara, Cáceres, ca. 1571-1656) mediante la edición crítica, traducción, notas y estudios de los respectivos comentarios a los *Emblemata* de Andrea Alciato. A ello se añade el estudio de otros autores que pudieron influir en los humanistas extremeños, como Barthélemy Aneau, y otros a quienes se puede considerar continuadores suyos, como Luis Tribaldos de Toledo. Además, se pretende sacar a la luz manuscritos inéditos en los que se percibe la utilización de los comentarios del Brocense, de Diego López y de otros autores a los emblemas de Alciato que ponen de manifiesto su importancia y proyección posterior.

Género, cuerpo e identidad en las poetisas españolas de la primera mitad del siglo XX. PID2020-113343GB-I00. MICINN. 2021-2024.

Investigadora participante del LINGLAP: María Isabel López Martínez.

El proyecto reúne a investigadores de nueve universidades españolas y extranjeras. Su objetivo es el rescate y el estudio de la producción de poetisas españolas desde principios del siglo XX hasta los años sesenta. Se atiende especialmente a la publicación de volúmenes monográficos que contienen los resultados de la investigación y que contribuyen a hacer visible la labor de las autoras. Además, se difunden las obras a partir de ediciones en formato tradicional y virtual.

Los sufijos adjetivales en la interfaz léxico-sintaxis: desde la teoría a la aplicación lingüística (SUF AES). Ministerio de Ciencia e Innovación. PID2021-124135NB-I00. **IP:** Josefa Martín García (UAM).

Participantes del LINGLAP: José Carlos Martín Camacho y María Luisa Montero Curiel.

Este proyecto de investigación tiene como objetivo general profundizar en el estudio de los sufijos formadores de adjetivos en español, de las bases sobre las que actúan y de los adjetivos resultantes, de modo que permita encontrar una explicación satisfactoria a los problemas que se han planteado hasta ahora sobre este procedimiento de formación de palabras en español.

El engarce narrativo en la historiografía desde la Antigüedad hasta el Renacimiento. PID2021-123069NB-I00. 2022-2025. Ministerio de Ciencia e Innovación. **IP:** Juan Carlos Iglesias Zoido.

Participantes del LINGLAP: David Carmona Centeno, Victoria Pineda González y Joaquín Villalba Álvarez.

El objetivo principal del proyecto es realizar un análisis sistemático, transversal e interdisciplinar de uno de los elementos más importantes y, a la vez, menos estudiados de la historiografía antigua: los engarces narrativos. Con este término nos referimos a las secciones que utilizan los historiadores grecolatinos para introducir y cerrar los discursos que insertan en sus obras.

Discursos y representaciones de la etnicidad: política, identidad y conflicto en el siglo XX. (PID2019-105741GB-I00). Ministerio de Ciencia e Innovación. 2020-2023. **IP:** María Sierra y Carolina García.

Investigadora participante del LINGLAP: Rocío Velasco de Castro.

Este proyecto explora cómo se construyó la imagen de las minorías étnicas en la España de la primera mitad del siglo XX y cuáles fueron los significados políticos e identitarios de estas representaciones, así como su articulación discursiva en el contexto de procesos transnacionales que han sido decisivos para la definición de las identidades ciudadanas contemporáneas. Se pondrá el foco en las tres principales minorías étnicas de aquel tiempo: gitanos, judíos y musulmanes.

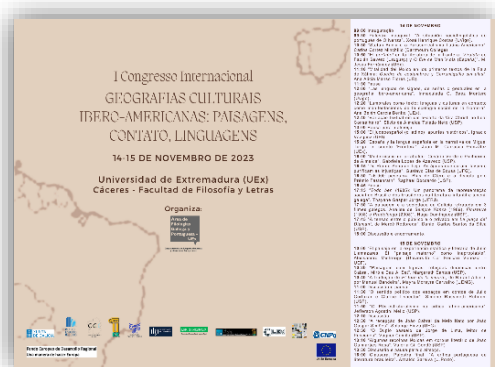
Proceso y legado de la descolonización española en África. PID2020-115502GB-I00. Ministerio de Ciencia e Innovación. 2021-2024. **IP:** Gonzalo Álvarez Chillida e Ignacio Castián Maestro (Universidad Complutense).

Investigadora participante del LINGLAP: Rocío Velasco de Castro.

El proyecto se centra en el estudio del legado científico y cultural de España en su imperio colonial africano: Guinea y Marruecos. Partiendo del trabajo de investigadores de distintas disciplinas (antropología, estudios culturales, historia, lingüística, psicología social, sociología), se trata de establecer un marco global y comparativo en torno a cuatro ejes: temporal (última fase del colonialismo, el tardocolonialismo, la descolonización y el postcolonialismo); espacial (comparando la región magrebí con la guineoecuatorial); aspectos macro/micro (tanto los grandes procesos como la vida cotidiana y la articulaciones entre estos dos niveles); y acontecimientos/representaciones (tanto acontecimientos históricos como la memoria colectiva y las articulaciones entre estos dos niveles).

CONGRESOS, JORNADAS Y CURSOS ORGANIZADOS

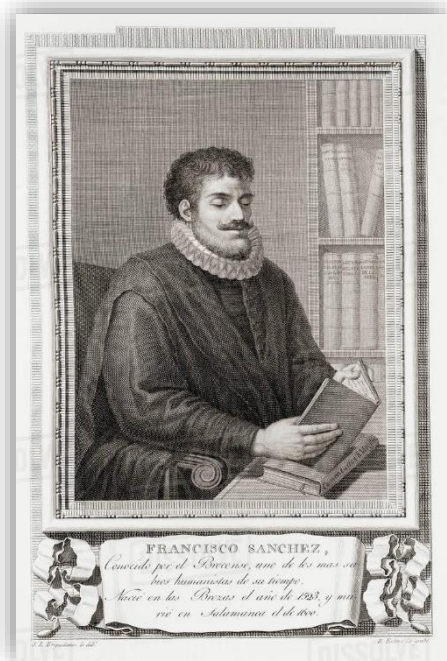
Juan M. Carrasco González fue presidente del comité organizador del *I Congresso Internacional Geografias Culturais Ibero-Americanas: Paisagens, Contato, Linguagens*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 14-15 de noviembre de 2023. <https://congressogeocia.wixsite.com/geografias-culturais>; presidente del comité organizador de la *II Jornada del Máster Universitario en Investigación en Humanidades*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 9 de octubre de 2023. <https://sites.google.com/view/jornadadelmui2/inicio?pli=1>; y presidente del comité organizador del *I Congreso de Difusión da Lingua nos Centros de Estudos Galegos*, Universidad de Extremadura, Cáceres, 29 de noviembre de 2023.



María Jesús Fernández García fue vocal de la comisión organizadora del *I Congresso Internacional Geografias Culturais Ibero-Americanas: Paisagens, Contato, Linguagens*, celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de Cáceres, los días 14 y 15 de noviembre de 2023.

Francisco Jiménez Calderón participó en el comité organizador y científico del *33.º Congreso Internacional de ASELE* (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera). Burgos, 29 de agosto-2 de septiembre de 2023.

María Luisa Harto Trujillo codirigió el *Congreso Internacional V Centenario de El Brocense (1523-2023), "El nacimiento de la moderna filología"*. Cáceres-Brozas, 8-10 de noviembre de 2023.



Isabelle Moreels coordinó el seminario dedicado a la literatura belga francófona, impartido por Andrei Lazar, profesor de la Universidad Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca (Rumanía), que desarrolló los temas siguientes: “L’écriture autofictionnelle et le film autobiographique chez Amélie Nothomb: *Une vie entre deux eaux* et *La Nostalgie heureuse*” y “Écopoétique et littérature fantastique chez Bernard Quiriny”, los días 2, 4 y 5 de mayo de 2023 en la Facultad de Filosofía y Letras de la UEX.

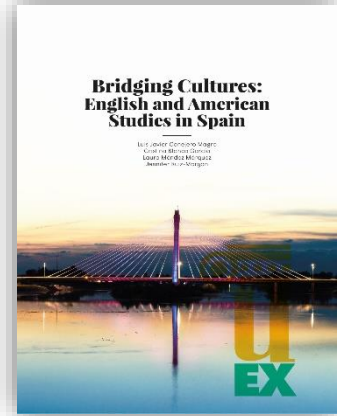
Aira Iratxe Rego Rodríguez ha coorganizado el congreso nacional interuniversitario USC, UVigo y UDC (Universidade de Santiago de Compostela, Universidade de Vigo y Universidade da Coruña) de jóvenes investigadores “X Encontro da Mocidade Investigadora”, así como las *II Jornadas Internacionales de Iniciación a la Investigación en Estudios de la Literatura/II Xornadas Internacionais de Iniciación á Investigación en Estudos da Literatura*, celebradas en la Universidade de Santiago de Compostela (junio de 2023).

Joaquín Villalba Álvarez fue miembro del comité organizador del *Congreso Internacional V Centenario de El Brocense*, “*El nacimiento de la moderna filología*”, celebrado en Brozas y Cáceres los días 8, 9 y 10 de noviembre de 2023. Asimismo, actuó como secretario del Ciclo de Conferencias “XII Encuentro con los Clásicos”, celebrado en el marco del 69º Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida y que tuvo lugar entre los días 12 y 21 de julio de 2023.

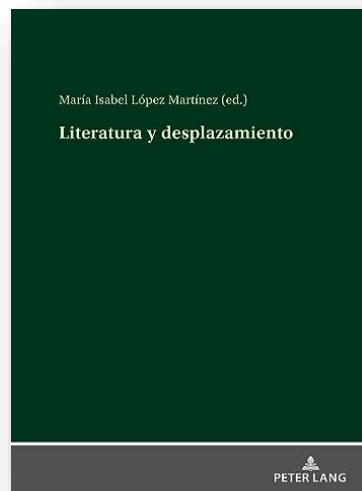
PRODUCCIÓN CIENTÍFICA

LIBROS

- ♦ Conejero Magro, Luis Javier (ed.) et al.: *Bridging Cultures: English and American Studies in Spain*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura.



- ♦ Harto Trujillo, María Luisa y Joaquín Villalba Álvarez (Santiago López Moreda; Eustaquio Sánchez Salor): *Aelii Antonii Nebrissensis Introductio In Latinam Grammaticen Per Evndem Recognitae*. Introducción, edición, traducción y notas. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura.
- ♦ López Martínez, María Isabel (ed.): *Literatura y desplazamiento*. Peter Lang.



ARTÍCULOS

- ♦ Amador Moreno, Carolina P.; Brian Clancy, and Elaine Vaughan (2023): "There as a discourse-pragmatic marker in Irish English", *Journal of Pragmatics*, 218, 62-70. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2023.09.015>

- ♦ Amador Moreno, Carolina P., and Nancy E. Ávila-Ledesma (2023): “‘The seas was like mountains’: intra-writer variation and social mobility in Irish emigrant letters”, *Journal of Historical Sociolinguistics*, 9(2), 243-261. <https://doi.org/10.1515/jhsl-2022-0042>
- ♦ Amador Moreno, Carolina P.; Tully, C., and A. Barron (2023): “Language use and identity construction: Irish English and Irish Studies”, *Irish Studies Review*. <https://doi.org/10.1080/09670882.2023.2264818>
- ♦ Ávila-Ledesma, Nancy E. (2023): “‘I thought you had forgotten me’: Investigating communicative strategies and the (re)negotiation of epistolary relationships in Irish emigrants’ letters”, *Corpus Pragmatics*. <https://doi.org/10.1007/s41701-023-00158-7>
- ♦ Ávila-Ledesma, Nancy E., and Carolina P. Amador-Moreno (2023): “‘The seas was like mountains’: Intra-writer variation and social mobility in Irish emigrants letters”, *Journal of Historical Sociolinguistics*. <https://doi.org/10.1515/jhsl-2022-0042>
- ♦ Carmona Centeno, David (2023): “Introducción y tratamiento de at(h)leta en español: un recorrido por las traducciones de obras grecolatinas de los siglos XV y XVI”, *Revista de Historia de la Lengua Española*, 18, 35-67.
- ♦ Carrasco González, Juan y María Jesús Fernández García (coords.) (2023): “Geografías Culturales Iberoamericanas”. Número monográfico de la revista *Limite*, 17. Presentación en páginas 9-12. <https://revista-limite.unex.es/index.php/limite>
- ♦ Carrasco González, Juan (2023): “España y la lengua española en la narrativa de Miguel Torga: el cuento «Frontera»”, *Limite. Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía*, 17, 13-24. <https://revista-limite.unex.es/index.php/limite>
- ♦ Carrasco González, Juan (2023): “Vocalismo átono en la *fala*: la obra poética de Domingo Frades Gaspar”, *e-Humanista/IVITRA*, 24, 2-17. <https://www.ehumanista.ucsb.edu/ivitra>
- ♦ Conejero Magro, Luis J. (2023): “‘Our golden crown’: Analysis of Religious Intertextuality in Shakespeare’s Richard II, and Its Translation into Spanish”, *Critical Survey*, 35, 22-36.
- ♦ Conejero Magro, Luis J. (2023): “Shakespeare y la Biblia: una fuente de inspiración para el teatro del Siglo de Oro”, *Parábasis*, 9, 23-30.
- ♦ Fernández García, María Jesús (2023): “Saúl Ibarгойen y el portugués como reivindicación de la identidad fronteriza en la literatura”, *Limite*, 17, 151-166.
- ♦ Fernández García, María Jesús y Juan Carrasco González (coords.) (2023): “Lenguas, literaturas y paisajes en una geografía cultural de alcance iberoamericano”, *Limite*, 17, 9-12.
- ♦ García Benito, Ana Belén (2023): “Lumbrerales como texto: lenguas y culturas en contacto como manifestaciones de la ecología social de la frontera”, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, 42, 87-113.
- ♦ López Martínez, María Isabel (2023): “Toponimia e imaginario poético en la lírica de Elvira Lacaci”, *Anales de Literatura Española*, 38, 135-156.
- ♦ López Martínez, María Isabel (2023): “Figuraciones de la mujer en la poesía de María Elvira Lacaci”, *Ínsula: revista de letras y ciencias humanas*, 32, 48-50.
- ♦ Montero Curiel, María Luisa (2023): “Historia de los derivados y compuestos del adverbio *suso*”, *Archivum*, 73, 259-292.
- ♦ Moreels, Isabelle (2023): “‘Belgiques’: une collection d’histoires brèves pour cerner la belgité”, *Anales de Filología Francesa*, 31, 519-533.
- ♦ Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza (2023): “A Pan-Hispanic approach to the usage of Anglicisms in the thematic area of sports”, *Moderna Språk*, 117(1), 96-115. <https://publicera.kb.se/mosp/article/view/11338>
- ♦ Rodríguez Martín, Gustavo A. (2023): “A Source for John Tanner in Bernard Shaw’s *Man and Superman*.” *Notes and Queries*. <https://doi.org/10.1093/notesj/gjad067>.

- ♦ Rodríguez Martín, Gustavo A. (2023): "A Continuing Checklist of Shaviana." *SHAW: The Journal of Bernard Shaw Studies* 43(2), 303-365. <https://doi.org/10.5325/shaw.43.2.0303>.
- ♦ Rodríguez Martín, Gustavo A., Sorensen, Jennifer, Chris Maurant, Joshua Phillips, Katherine Parsons, Rebecca Roach, Sophie Stringfellow, Catriona Fallow, Joshua Richards, Alex Niven, and David Wheatley (2023): "Modern Literature." *The Year's Work in English Studies*. <https://doi.org/10.1093/ywes/maad014>.
- ♦ Sotoca Fernández, David (2023): "Corpus Linguistics in Stylistics and Translation: A Comparative Analysis of Gender in Happy Days by Samuel Beckett in English and French", *New Voices in Translation Studies*, 28(1). <https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85161691745&origin=inward&txGid=e52e230d6b6680c0d7a90114272e7b6f>
- ♦ Tosina Fernández, Luis J. (2023): "Michael Scott's anti-proverbs and pseudo-proverbs as a source of humour in The Office", *European Journal of Humour Research*, 11(1), 67-78. <https://doi.org/10.7592/EJHR.2023.11.1.771>
- ♦ Tosina Fernández, Luis J. (2023): "Translation of Visual Phraseological Units in Pilkey's Dog Man", *International Research in Children's Literature*, 16(2). <https://doi.org/10.3366/ircl.2023.0508>
- ♦ Tosina Fernández Luis J. (2023): "J. L. Barnes' The Inheritance Games and the Rejuvenation of Proverbs", *Jeunesse: Young People, Texts, Cultures*, 15(1), 10-26. <https://doi.org/10.3138/jeunesse-2022-0027>
- ♦ Tosina Fernández, Luis J. (2023): "Addendum to G. B. Bryan's 'The Proverbial Sherlock Holmes'", *Proverbium: International Yearbook of Proverb Scholarship*, 40, 47-67.
- ♦ Tosina Fernández, Luis J. (2023): "Paremiological Analysis of Francisco Franco's New Year Messages", *Journal of Iberian and Latin American Studies*. <https://doi.org/10.1080/14701847.2023.2278350>
- ♦ Tosina Fernández, Luis J. (2023): "Proverbs as Indicators of Proficiency for Art-Generating AI", *Digital Scholarship in the Humanities*, 38(3), 1296-1306. <https://doi.org/10.1093/llc/fqad034>
- ♦ Velasco de Castro, Rocío (2023): "Percepciones del Protectorado español y su legado: lengua, cultura y literatura españolas en el Marruecos postcolonial", *Historia del presente*, 41, 11-26.
- ♦ Velasco de Castro, Rocío y Alfonso Iglesias Amorín (2023): "La Guerra del Rif (1921-1926) y las memorias conflictivas entre España y Marruecos", *Memoria y civilización: anuario de historia*, 26(2), 101-123.

CAPÍTULOS DE LIBRO

- ♦ Ávila-Ledesma, Nancy E. & David Sotoca-Fernández (2023): "I hope that a correspondence may still be kept up between us: Exploring Conversational Dynamics through the lens of (im)politeness studies in CORIECOR". En C. P. Amador-Moreno, A. Peters & D. Haumann (eds.): *Digitally-Assisted Historical English Linguistics*. Routledge.
- ♦ Carmona Centeno, David (2023): "Derribar fronteras sintácticas: cómo enseñar la alternancia causativa de caer, quedar y entrar en el oeste peninsular". En Jiménez Calderón, F. (ed.): *Los verbos ditransitivos y su enseñanza: transferencia, locación y movimiento*. Berlín: Peter Lang, 87-112.
- ♦ Fernández García, María Jesús (2023): "Hablar/Falar de Poesía: lugar de encuentro de revistas literaria ibéricas a finales del siglo XX". En Antonio Sáez Delgado et al.: *La Invasión silenciosa. Presencia portuguesa en las revistas literarias ibéricas (1950-2000). Ámbitos castellano, catalán, gallego y vasco*. Gijón: Ediciones Trea, 79-96.

- ♦ Galán Rodríguez, Carmen (2023): “Academias y lenguas artificiales: el latino sine flexione”. En C. Quijada Van den Berghe, B. Alonso Pascua, F. Escudero Paniagua, C. Martín Gallego, G. Garrido Vílchez (eds.): *De Estepa a Salamanca. Miradas en torno a la lengua*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca, 598-602.
- ♦ Galán Rodríguez, Carmen (2023): “Ontología de la diferencia: los heterónimos *padre y madre*”. En A. Hernando García-Cervigón (ed. y coord.): *Ciencia del lenguaje y discurso*. Madrid: Visor Lingüística, 67-90.
- ♦ Galán Rodríguez, Carmen (2023): “Construcciones causales, finales e ilativas”. En RAE: *Nueva gramática de la lengua española (NGLE)*, Capítulo 46. (Revisión con Juan Romero Morales).
- ♦ García Benito, Ana Belén (2023): “Analíticas de aprendizaje para control y evaluación de las interacciones en entornos digitales: Máster de Enseñanza de PLE para Hispanohablantes”. En Rosabel Roig-Vila, Fabrizio Manuel Sirignano, Jordi M. Antolí Martínez (eds.): *Actas 2nd International Congress: Education and Knowledge*. Barcelona: Octaedro, 457-458.
- ♦ Gómez Gómez, Juan María (2023): “Ataques y defensa de la Gramática de Álvares en la Italia iluminista”. En Kemmler, Rolf & Gonçalo Fernandes (eds.): *450 anos De institvione grammatica libri tres: A gramática latino-portuguesa de Manuel Álvares no mundo moderno*. Vila Real: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro; Centro de Estudos em Letras (Coleção Linguística; 29), 149-167 (bibliografía pp. 241-273).
- ♦ Harto Trujillo, María Luisa. “Importancia y significado de la sintaxis de Prisciano en su época”. Colección Magistri. Servicio de Publicaciones UEX.
- ♦ Harto Trujillo, María Luisa. “Éxito y fracaso de Nebrija: De las *Introducciones Latinae* a la *Gramática Castellana*”. *Antonio de Nebrija y la modernidad, cinco siglos de espíritu crítico*. Editora Regional de Extremadura.
- ♦ López Martínez, María Isabel (2023): “Las funciones del contar en *Palavra de honra* de Ana Maria Machado”. En Ascensión Rivas Hernández (ed.): *Ana Maria Machado. Palavra de mujer*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 81-99.
- ♦ López Martínez, María Isabel (2023): “Sensualidad y sugerencia discursiva en la lírica de María Victoria Atencia”. En Helena Establier Pérez (coord.): *El corazón en llamas: Cuerpo y sensualidad en la poesía española escrita por mujeres (1900-1968)*. Madrid: Iberoamericana Vervuert, 393-415.
- ♦ López Martínez, María Isabel: “Prólogo”. En María Isabel López (ed., coord.): *Literatura y desplazamiento*. Peter Lang, 7-16.
- ♦ López Martínez, María Isabel: “Extraterritorial. George Steiner y los escritores franceses”. En María Isabel López (ed., coord.): *Literatura y desplazamiento*. Peter Lang, 17-54.
- ♦ López Martínez, María Isabel: “Migrantes y suburbios en la poesía de Elvira Lacaci”. En María Isabel López (ed., coord.): *Literatura y desplazamiento*. Peter Lang, 95-116.
- ♦ Montero Curiel, María Luisa (2023): “Las tres «Voces nuevas» del *Diccionario de Autoridades*”. En Carmen Quijada van den Berghe, Borja Alonso Pascua, Francisco Escudero Paniagua, Carolina Martín Gallego, Gema Belén Garrido Vílchez (coords.): *De Estepa a Salamanca miradas en torno a la lengua*. Salamanca. Ediciones de la Universidad de Salamanca, 155-169.
- ♦ Moreels, Isabelle (2023): “La dimension artistique de l’imaginaire d’Anne Richter”. En Richter, Florence y François Ost (coords.): *La Tribu Bodart-Richter. Entre écologie et poésie*. Bruxelles: AML éditions (Coll. “Archives du futur”), 205-224.
- ♦ Moreels, Isabelle y Aira Rego Rodríguez (2023): “La consolidation des compétences en philologie française par la création tutorée de pastilles formatives ciblées”. En

- Camarero Arribas, Jesús et al. (eds.): *Transfrontalier-e-s. Le français langue de rencontre(s)*. Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, 61-69.
- ♦ Rebollo Ávalos, María José (2023): “El viaje de un mito: la réplica de autoras árabes a la visión occidental de Sherezade”. En María Isabel López Martínez (ed., coord.): *Literatura y desplazamiento*. Peter Lang, 55-93.
 - ♦ Rego Rodríguez, Aira e Isabelle Moreels (2023): “La consolidation des compétences en philologie française par la création tutorée de pastilles formatives ciblées”. En Camarero Arribas, Jesús et al. (eds.): *Transfrontalier-e-s. Le français langue de rencontre(s)*. Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, 61-69.
 - ♦ Sotoca Fernández, David y Nancy E. Ávila Ledesma (2023): “I hope that a correspondence may still be kept up between us” Exploring Conversational Dynamics through the Lens of (Im)Politeness Studies in CORIECOR”. En C. P. Amador-Moreno, A. Peters & D. Haumann (eds.): *Digitally-Assisted Historical English Linguistics*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003360285-4>
 - ♦ Velasco de Castro, Rocío (2023): “¡Seamos moros! Cuba y el Rif marroquí. La guerra de Melilla de 1893 en las crónicas de José Martí”. En *Los relatos de la guerra*. Sílex, 333-348.
 - ♦ Velasco de Castro, Rocío (2023): “Alteridad y subalternidad en femenino: las “moras” del Marruecos colonial”. En *Del centro a los márgenes: nuevas perspectivas sobre la historia olvidada*. Tirant, 375-386.
 - ♦ Velasco de Castro, Rocío (2023): “Eduardo Maldonado Vázquez y su contribución a la narrativa colonial española sobre Marruecos”. En *La narrativa española sobre Marruecos. Discursos literarios de otredad*. Universidade do Porto, 29-56.
 - ♦ Velasco de Castro, Rocío: “La mujer y la problemática de la democracia: Malika al-‘Assimi”. En *Dámqrata. Una antología árabe de la democracia en el norte de África*. Comares, 81-92.
 - ♦ Velasco de Castro, Rocío: “Hshouma, de Zainab Fasiki”. En *Dámqrata. Una antología árabe de la democracia en el norte de África*. Comares, 187-202.
 - ♦ Velasco de Castro, Rocío: “Discursos de alteridad en torno a la mujer marroquí en los textos e ilustraciones de la revista África (1924-1936)”. En *Nosotras, ustedes y ellos. Espacios, interacciones y exclusiones durante el periodo colonial y poscolonial en el norte de África*. Ediciones Idea, 147-186.
 - ♦ Velasco de Castro, Rocío: “Mujer y género en Marruecos: Activismo y derechos humanos”. En *Mujeres en contexto árabe, motor de cambio social*. Editorial Universidad de Granada, 233-262.
 - ♦ Vicente Castañares, Esmeralda (2023): “Traducciones en busca de un poema: «Playa Blanca», de Michel Houellebecq”. En M^a del Carmen Balbuena Torezano y Miguel Ángel García Peinado (eds.): *La traducción de textos literarios y otras variedades de traducción*. Berlin: Peter Lang, 165-180.

PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS, SEMINARIOS Y JORNADAS

- ♦ Amador Moreno, Carolina P.: Irish female voices in the Corpus of Irish English Correspondence. *Women's History Network Annual Conference: Women and Migration* (online), 1-2 de septiembre de 2023.
- ♦ Amador Moreno, Carolina P.: ‘An accent overwritten by a voice’: Irish emigrant letters as linguistic evidence. *EFACIS Conference 2023*. Queen’s University Belfast, 24-27 de agosto de 2023.

- ♦ Amador Moreno, Carolina P.: Singing the Praises of Lithium: A Corpus Stylistic Discourse Analysis of Lithium Mining in the Valdeflores-San José (Cáceres) Mine (with Ana María Terrazas-Calero). *40th International Conference of the Spanish Society for Applied Linguistics (AESLA)*. University of Extremadura (Mérida, Spain), 26-28 de abril de 2023.
- ♦ Amador Moreno, Carolina P.: Mesa redonda: 'Open Science and Multilingualism'. *40th International Conference of the Spanish Society for Applied Linguistics (AESLA)*. University of Extremadura (Mérida, Spain), 26-28 de abril de 2023.
- ♦ Amador Moreno, Carolina P.: Panel 'English historical corpus in Spain ten years on' Carolina Amador, Isabel Moskowich, Javier Calle Martín, Javier Ruano García, Nuria Yáñez Bouza & Paula Rodríguez Puente. Spanish Association for Corpus Linguistics, *14th International Conference on Corpus Linguistics (CILC2023)*. Universidad de Oviedo, 10-12 de mayo de 2023.
- ♦ Ávila Ledesma, Nancy E.: Exploring CORIECOR letters using corpus linguistic tools, *Corpus Linguistics Workshop*. Universidad de Bérgamo, Italia, 8 de marzo 2023.
- ♦ Ávila Ledesma, Nancy E.: "I have forgotten much of years past but I still yearn towards even the inanimate things of my natal soil": A historical sociolinguistic analysis of James J. Wright's letters, *NARNiHS Research Incubator*, North American Research Network in Historical Sociolinguistics, 20-22 de abril de 2023.
- ♦ Ávila Ledesma, Nancy E.: Annual On language and migration experiences in nineteenth-century Irish emigrants' correspondence, *Women's History Network Annual Conference: Women and Migration*, 1-2 de septiembre de 2023.
- ♦ Carmona Centeno, David: El Brocense: vida y obra de un humanista de ideas avanzadas y con espíritu crítico, *Jornada de conmemoración del V Centenario del nacimiento de Francisco Sánchez de las Brozas*, 22 de mayo de 2023.
- ♦ Carmona Centeno, David: La caracterización del Condestable en los engarces de los discursos de la Crónica de Don Álvaro de Luna, *XVI Congreso de la SEEC*. Salamanca, 17-21 de julio de 2023.
- ♦ Carmona Centeno, David y Juan María Gómez Gómez: Nueva fuente de las anotaciones del Brocense en su traducción del *Enchiridion* de Epicteto, *Congreso Internacional V Centenario de El Brocense (1523-2023)*. Brozas-Cáceres, 8-10 de noviembre de 2023.
- ♦ Carrasco González, Juan: España y la lengua española en la narrativa de Miguel Torga: el cuento «Frontera», *I Congresso Internacional Geografia Culturais Ibero-Americanas: Paisagens, Contato, Linguagens*. Cáceres, Universidad de Extremadura, 14 de noviembre de 2023.



- ♦ Carrasco González, Juan: A fronteira nas Cantigas de Santa Maria: Extremadura e Portugal, *Colóquio Internacional Afonso X: permanência e itinerância*. São Paulo, USP-Universidade de São Paulo, 5 de octubre de 2023.
- ♦ Carrasco González, Juan: Ortografía, estándar lingüístico y preservación de la lengua, *Jornadas sobre la fala*. San Martín de Trevejo, 16 de diciembre de 2023.

- ♦ Carrasco González, Juan: Un doble contacto lingüístico a uno y otro lado de la frontera, *2nd International Seminar in Romance Studies: The Ibero-Romance Languages in Europe and America (contacts, influences and convergences)*, under the lead of the AIFRS – Arqus International Forum on Romance Studies. Universidad de Granada, 4 de octubre de 2023.



- ♦ Conejero Magro, Luis J. y Carlos Molina Valero: Behind the cat: Medieval elements in Baldwin's *Beware the Cat*, *33rd International Conference of SELIM*. Murcia, 2023.
- ♦ Conejero Magro, Luis J.: Religious Basnishment in Shakespeare's History Plays: Richard II's Sin and Punishment, *British Shakespeare Association 2023 Conference: 'Relocating Shakespeare'*. Liverpool, 2023.
- ♦ Conejero Magro, Luis J.: The Importance of the Biblical Iconography and the Literary Source in the Two Spanish Translation of Shakespeare's *Love's Labour's Lost*, *33rd SEDERI International Conference*. Valencia, 2023.
- ♦ Conejero Magro, Luis J.: Exploring Religious Exile in Shakespearean History Plays: Richard II's Transgression and Consequences, *XLVI Congreso de AEDEAN*. Las Palmas de Gran Canaria, 2023.
- ♦ Díaz Sierra, Sara: Perceptual salience of NIRE features as represented in telecinematic fiction, *21st International AEDEI conference*. Valencia, 31 mayo y 1-2 junio de 2023.
- ♦ Díaz Sierra, Sara: Northern Irish listeners' perceptions of female and male Northern Irish accents as portrayed in telecinematic fiction, *EFACIS 2023 conference*. Belfast, 24-27 de agosto de 2023.
- ♦ Fernández García, María Jesús: El portuñol en la literatura de la frontera: *Virilata* de Fabián Severo (Uruguay) y *O Ele* de Man Viola (España), *I Congreso Internacional Geografías Culturales Iberoamericanas: paisajes, contactos, lenguajes*. Universidad de Extremadura, 14 de noviembre de 2023.
- ♦ Fernández García, María Jesús: Os Suportes da Crítica (mesa redonda), *Encontro Nacional de Críticos Literários: A crítica ao espelho*. Universidade de Coimbra, 2-3 de octubre de 2023.
- ♦ Fernández García, María Jesús: Mirar sin verse: españoles y portugueses en el espejo ibérico, *Jornadas de Cultura Española*. Cátedra de Estudos Ibéricos da Universidad de Évora, 13 de abril de 2023.
- ♦ Galán Rodríguez, Carmen: Situación actual de la historiografía lingüística. *XVIII Jornadas de Lingüística Conmemorativas del Trigésimo Aniversario del Grupo Semáinein*. Universidad de Cádiz, 24-25 de octubre de 2023.



- ♦ García Benito, Ana Belén: Analíticas de aprendizaje para control y evaluación de las interacciones en entornos digitales: Máster de Enseñanza de PLE para Hispanohablantes, *II International Congress: Education and Knowledge – ICON Edu 2023*. Universidad de Alicante, 1-2 junio 2023.
- ♦ García Benito, Ana Belén: Analíticas de aprendizaje para mejorar la calidad docente en el Máster de Enseñanza de PLE para Hispanohablantes, *Congresso Internacional “Ensino, Formação e Investigação”*. Universidade Nova, Lisboa, Portugal, 19-21 junio 2023.
- ♦ García Benito, Ana Belén: La imagen del portugués en la frontera salmantina: el paisaje lingüístico de Lumbrales, *44th ACIS Conference - Association for Contemporary Iberian Studies*. Universidade do Porto, Portugal, 6-8 de septiembre de 2023.
- ♦ García Benito, Ana Belén: Lopes Macieira: canonización y culto conmemorativo de un escritor en la ficción, *Seminário de Investigação “Uma tal falta de literatura: manifestações pós-literárias nos espaços ibéricos”*. Universidade de Lisboa, Portugal, 23-24 octubre 2023.
- ♦ García Benito, Ana Belén: Lumbrales como texto: lenguas y culturas en contacto como manifestaciones de la ecología social de la frontera, *I Congresso Internacional Geografias Culturais Ibero-americanas: paisagens, contato, linguagem*. Universidad de Extremadura, Cáceres, 14-15 de noviembre de 2023.
- ♦ Gómez Gómez, Juan María, Galapero Torres, Inés y Ureña Bracero, Jesús: Sobre la edición, traducción y estudio de los comentarios en latín a los emblemas de Alciato del manuscrito de BNE MS 7868, *Seminario organizado por el proyecto Biblioteca Digital Siglo de Oro 6 (grupo de investigación HISPANIA)*. Coruña, 19-21 de junio de 2023.
- ♦ Gómez Gómez, Juan María: Géneros emblemáticos en el *Syntagma Rhetoricum* (Florencia, 1719) de Giuseppe Scapecchi (S.I.): el *phrenoschema* o empresa, *XVI Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*. Salamanca, 17-21 de julio de 2023.
- ♦ Gómez Gómez, Juan María y David Carmona Centeno: Nueva fuente de las anotaciones del Brocense en su traducción del *Enchiridion* de Epicteto, *Congreso Internacional V Centenario de El Brocense (1523-2023)*. Brozas-Cáceres, 8-10 de noviembre de 2023.





- ♦ Harto Trujillo, María Luisa: La doctrina racional de la Minerva en España después del Brocense, *Congreso Internacional V Centenario del Brocense*, “El nacimiento de la moderna filología”. Cáceres-Brozas, 8-10 de noviembre de 2023.

- ♦ Jiménez Calderón, Francisco: Análisis contrastivo de interlengua: el uso del verbo *llevar* en aprendientes anglófonos de español, 33.º *Congreso Internacional de ASELE*. Burgos, 29 de agosto al 2 de septiembre de 2023.



- ♦ López Martínez, María Isabel: *Allí donde la carne pesa*: El hijo soñado en versos de Elvira Lacaci, *Colloque International Questions de corps et corps en question: Identités, transgressions et espaces de l'entre-deux en Espagne (XIXe-XXIe siècles)*. Paris, Sorbonne Nouvelle, 11-13 de mayo de 2023.
- ♦ López Martínez, María Isabel: El Norte de África en la poesía de Álvarez Ortega, *Convegno Internazionale Centenario del poeta Manuel Álvarez Ortega (1923-2023): su propuesta y su proyección internacional*. Università degli Studi di Bergamo (Italia), 22-23 de junio de 2023.
- ♦ López Martínez, María Isabel: Estrategias intermediales: la poesía de Victoria Atencia frente a Picasso, *V Jornadas de Crítica y Creación*. Universidad de Huelva, 19-25 de octubre de 2023.
- ♦ Montero Curiel, María Luisa: “Creatividad léxica y humor verbal”, *Congreso de la Asociación Europea de Profesores de Español*. AEPE/Universidad de Vigo. Vigo, 24 de julio de 2023.
- ♦ Montero Curiel, María Luisa: “La gramática pedagógica en ELE”, *Seminario Contenidos fundamentales en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Universidad de la Rioja y Valle de la Lengua, San Millán de la Cogolla, 10 de julio de 2023.



◆ Moreels, Isabelle: *Le Chat de Geluck: 40 ans à rire des mots/maux en Belgique francophone*, *Journées de la Francophonie 2023*. Universidad Autónoma de Madrid, 13 de marzo de 2023.



- ◆ Moreels, Isabelle: “Le défi éditorial d’une mosaïque de Belges en miniature”, *XXXI Colloque international de l’AFUE (Asociación de Francesistas de la Universidad Española): “Le petit et le bref: approches discursives diverses”*. Universidad de Murcia, 21 de abril de 2023.
- ◆ Isabelle Moreels y José Julio García Arranz: Del papel al mural: la presencia del cómic en la decoración arquitectónica urbana de la Europa francófona, *XIV Jornadas de Historia del arte*. Universidad de Extremadura, 17 de abril de 2023.
- ◆ Isabelle Moreels: participación en la mesa redonda “Ciencia abierta y multilingüismo”, moderada por Jesús García Laborda en el marco del *40 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)*. Mérida, 27 de abril de 2023 (con Carolina Amador Moreno, Iolanda Ogando González y María Isabel Rodríguez Ponce).
- ◆ Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza y Sofia Freire: La situación actual de los estudiantes con TEA en instituciones portuguesas de Educación Superior, *VI Congreso Internacional Universidad y Discapacidad (CIUD)*. Universidad de Salamanca y Fundación ONCE, 25-27 de octubre de 2023.
- ◆ Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza y Sofia Freire: Inclusão no Ensino Superior português: A situação atual dos estudantes com deficiência, *XIII Fórum de Jovens Investigadores do Instituto de Educação*. Universidad de Lisboa, 20-21 de junio de 2023.
- ◆ Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza y Sofia Freire: El profesorado universitario ante el reto de la inclusión en la Educación Superior, *XXX Colóquio da AFIRSE Portugal “Espaços Educativos - Políticas, Atores e Aprendizagens”*. Instituto de Educação da Universidade de Lisboa, 25-27 de enero de 2023.



- ◆ Rebollo Ávalos, María José: Vestigios de al-Andalus en la poesía de Manuel Álvarez Ortega, *Congreso Internacional: Centenario del poeta Manuel Álvarez Ortega (1923-2023). Su propuesta y su proyección internacional*. Universidad degli Studi di Bergamo (Italia), 21-23 de junio de 2023.

- ◆ Rego Rodríguez, Aira: De la vidéo aux capsules formatives: évolution des pratiques d'enseignement-apprentissage du FLE dès la méthodologie traditionnelle à l'approche actionnelle, *Congrès international inter-associatif Enseignat.e.s de langues, méthodologies et formation dans une perspective historique*. Université de l'Algarve (FCHS), 28-30 de junio de 2023.
- ◆ Rego Rodríguez, Aira: L'apprentissage des unités phraséologiques et leur dimension interculturelle par le biais de capsules formatives: une expérience d'apprentissage coopératif, *New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison EUROPHRAS 2023*. Università degli Studi di Milano, 2023.
- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo A.: Lexical Repetition in Dubliners and Spanish Translation, *40 Congreso AESLA*. Mérida, 26-28 de abril de 2023.
- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel: Un verso se mueve a la altura de tus pupilas: la camiseta en el paisaje lingüístico y en la venalización del paisaje literario, *Seminario de Investigación "Uma tal falta de literatura: manifestações posliterárias nos espaços ibéricos"*. Universidade de Lisboa (Portugal), 23-24 de octubre de 2023.
- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel: Desventajas y desafíos de la investigación en lingüística en el contexto de la ciencia abierta (mesa redonda), *40 Congreso AESLA*. Mérida, 27 de abril de 2023.
- ◆ Sotoca Fernández, David: The Management of Linguistic Violence in Historical Irish English: An analysis of (Im)politeness in reproaches in CORIECOR, *Congreso Internacional AEDEI 2023*. Valencia.
- ◆ Tosina Fernández, Luis J.: Los Refranes como Violencia Simbólica: Un Acercamiento Bourdieusiano a la Paremiología, *II Congreso Internacional Comunicación y Ciudadanía*. Universidad de Extremadura, 19 de mayo de 2023.



- ♦ Tosina Fernández, Luis J.: The Inheritance Games: Saber Proverbial en la Literatura Adolescente del Siglo XXI, *I Congresso Internazionale Ricerche Intorno alla Fraseologia e Paremiologia*. Università per Stranieri Dante Alighieri, Reggio Calabria, Italia, 13-15 de julio de 2023.



- ♦ Tosina Fernández, Luis J.: A Bourdieusian Approach to Paremiology, *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, International Association of Paremiology*. Tavira, Portugal, 6 de noviembre de 2023.

- ♦ Velasco de Castro, Rocío: Embracing Moroccan Otherness? Representations of Moorish Identity in Spanish Colonial Ideology, *XII European Social Science History Conference (ESSHC)*. International Institute of Social History (Amsterdam), University of Gothenburg, 15 de abril.
- ♦ Velasco de Castro, Rocío: Chronicles and travelers in colonial Morocco: alterity and subalternity in feminine, *13th Conference East-West Cross-Cultural Relations*. University of California (Merced), Università di Verona, 15-16 de junio.
- ♦ Velasco de Castro, Rocío: Uguaglianza e sua compatibilità con l'uso corretto della lingua spagnola: il maschile inclusivo, *Giornata de europea delle lingue: Casi di Genere*. Università di Pisa, 26 de septiembre.
- ♦ Velasco de Castro, Rocío: Organizadora y coordinadora de mesa junto a Alberto Rojas-Marcos, El Mediterráneo: identidades híbridas y discursos de alteridad. Visiones desde España y el mundo árabe, *IX Congreso Internacional de la Asociación de Historiadores del Presente*. Universidad de Sevilla, 17-19 febrero.
- ♦ Velasco de Castro, Rocío: Cuba y el Rif marroquí en torno a 1893, *VII Congreso Internacional de la Asociación Española de Historia Militar*. Universidad Católica de Valencia, 10 de junio.
- ♦ Villalba Álvarez, Joaquín: Análisis de los engarces narrativos en Tácito, *XVI Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos "Estudio de los Clásicos"*. 17-21 de julio de 2023.
- ♦ Villalba Álvarez, Joaquín: El concepto de *ratio* en los *Grammaticalium libri III* de Tommaso Campanella, *Congreso Internacional V Centenario de El Brocense, "El nacimiento de la moderna filología"*. Brozas-Cáceres, 8-10 de noviembre de 2023.



TESIS DOCTORALES

TESIS DOCTORALES EN CURSO

Nombre	Tema	Director/a
Arbaoui, Warda	Developing the EFL learners' pragmatic competence through using authentic materials in the Algerian high schools	Carolina P. Amador Moreno Elaine Vaughan
Candelario Menacho, Jesús	Emotion talk in 19th century letters from Ireland and Portugal	Carolina P. Amador Moreno Nancy E. Ávila Ledesma
Carmona Cerrato, Julio	La toponimia del área de Don Benito	María Luisa Montero Curiel Pilar Montero Curiel
Gómez Copé, Jesús	Las <i>Facetiae</i> en el Renacimiento. Estudio metodológico	Joaquín Villalba Álvarez Santiago López Moreda
Li, Guodaina	Análisis contrastivo de interlengua sobre la combinatoria del verbo <i>ir</i> : producciones de estudiantes de español sinohablantes	Francisco Jiménez Calderón
Martín Ramos, Alba	Disponibilidad léxica para la selección de vocabulario meta en el ámbito del español como lengua extranjera. Estudio para los centros de interés del <i>Plan curricular del Instituto Cervantes</i>	Francisco Jiménez Calderón
Molina Valero, Carlos	Análisis de los intertextos religiosos y medievales en la obra de William Baldwin, <i>Beware the Cat</i> , y propuesta de su traducción al español	Luis J. Conejero Magro
Pérez Castañera, Ángela	Análisis comparado de Genji y Don Juan: ficciones literarias del seductor en Oriente y Occidente	María Isabel López Martínez
Salomón Plata, Juan Saúl	Diacronía de la voz pasiva desde el latín hasta el español a través de textos gramaticales y literarios	María Luisa Montero Curiel Pilar Montero Curiel

Sotoca Fernández, David	(Im)politeness in Irish English: A Study of the Pragmatic Encoding of Speech Acts and the Construction of the Irish Identity using CORIECOR	Carolina P. Amador Moreno
-------------------------------	---	---------------------------

TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS

Díaz Sierra, Sara	English in Norn Iron: A Study of the Perception of Portrayals of Northern Irish English Accent(s) in Telecinematic and Literary Fiction	Carolina P. Amador Moreno	Universidad de Extremadura Junio de 2023
Salvador Díaz, Carlos	Las <i>Ianuae Linguarum</i> (siglo XVII): un estudio comparativo. Con una edición crítica de la <i>Ianua Linguarum</i> jesuita de 1611	Juan María Gómez Gómez Eustaquio Sánchez Salor	Universidad de Extremadura Septiembre de 2023
Tena Morillo, Lucía	Las imágenes de la memoria en los poetas hispánicos de los Siglos de Oro. Fuentes e irradiaciones en otros periodos y literaturas	Rosa E. Montes Doncel César Chaparro Gómez	Universidad de Extremadura Junio de 2023



TRANSFERENCIA DE LA INVESTIGACIÓN

El personal investigador de LINGLAP ha desarrollado actividades de transferencia muy diversas y enriquecedoras, como puede observarse a continuación.

Carolina P. Amador Moreno:

- ♦ Fundadora del Centro de Estudios Irlandeses, Cáceres. Centro Oficial de EFACIS (2023).
- ♦ Examinadora externa. University College Cork (2023).
- ♦ Presidenta del Comité Evaluador: 2 PhD Research Fellowships at the Department of Foreign Languages, University of Bergen (2023).
- ♦ Evaluadora de la ACSUG (Agencia de Calidad Gallega, desde 2018).
- ♦ Incoming Convenor *NARNiHS* (North American Research Network in Historical Sociolinguistics, desde 2022).
- ♦ Miembro electo directiva de *NARNiHS* (North American Research Network in Historical Sociolinguistics, desde 2022).
- ♦ Miembro consejo asesor IVACS (Inter-Varietal Applied Corpus Studies, desde 2022).
- ♦ Investigadora colaboradora DING (English Dialectology and the History of the English Language, Universidad de Salamanca, desde 2021).
- ♦ Miembro electo directiva *EFACIS* (The European Federation of Associations and Centres of Irish Studies, desde 2021).
- ♦ Miembro directiva y fundadora de *Irish English Network* (desde 2020).
- ♦ Miembro consejo editorial revista *Corpus Pragmatics* (desde 2016).
- ♦ Miembro consejo editorial revista *Estudios Irlandeses* (desde 2015).
- ♦ Miembro consejo editorial *Alfinge, Revista de Filología* (desde 2018).
- ♦ Miembro consejo editorial revista *Gaudeamus: Journal of the Association of Young Researchers on Anglophone Studies* (desde 2020).
- ♦ Acreditación Nacional a Cátedra de Universidad.
- ♦ Entrevista de transferencia y difusión en *Woman Space Extremadura*. Diciembre de 2023: <https://www.womenspace.es/2023/12/06/carolina-pilar-amador-moreno-linguista-docente-investigadora-departamento-filologia-inglesa-ux/>

Nancy E. Ávila Ledesma:

- ♦ Creación del Centro de Estudios Irlandeses de la Universidad de Extremadura.

El principal objetivo del centro es fomentar el acceso al conocimiento especializado en el ámbito de los estudios irlandeses y acercar la cultura de este país a la comunidad universitaria, y a la ciudadanía en general, tendiendo así puentes entre la investigación académica, la cultura irlandesa y la sociedad extremeña y española.

La concesión de la condición de centro adscrito a la *Federación Europea de Asociaciones y Centros de Estudios Irlandeses* (EFACIS por sus siglas en inglés) supone no solo el reconocimiento a la larga trayectoria en estudios irlandeses dentro del departamento de Filología Inglesa de la UEX, sino que además brinda a sus investigadores la oportunidad de organizar actividades dentro del marco de EFACIS y de la *Alianza Europea EUGREEN* (Alianza Europea de Universidades por la Sostenibilidad:

Crecimiento Responsable, Educación y Medioambiente Inclusivo). Dentro de las actividades organizadas por el centro se encuentran conferencias, talleres y otros eventos de difusión de la cultura irlandesa. Para más información sobre EFACIS y el centro, consultar las páginas web: <https://www.efacis.eu/centre/university-extremadura> y <https://ciscaceres.weebly.com>



Luis J. Conejero Magro participó como ponente en el taller “Contextos, Métodos y Retos de la Investigación Doctoral en Lenguas y Culturas”, del VIII Taller Metodológico y de Competencias, del Programa Interuniversitario de Doctorado en Lenguas y Culturas (Sede de Huelva), el 2 de diciembre de 2023.

Sara Díaz Sierra organizó e impartió dos talleres, uno sobre mitología irlandesa y otro sobre lingüística del inglés de Irlanda, los días 16, 22 y 23 de marzo de 2023 en el Colegio San Antonio de Padua y en el IES Javier García Téllez. Estos talleres se realizaron con motivo de la festividad de San Patricio.



Sara Díaz Sierra fue miembro del comité organizador de la ceremonia de inauguración del Centre of Irish Studies en Cáceres, celebrada el 24 de marzo de 2023 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Extremadura.

María Jesús Fernández García:

- ♦ Charla “Portugal en la vida y obra de Carolina Coronado”, celebrada en el Salón de Plenos del Palacio de Monsalud en Almendralejo el día 31 de mayo, organizada por el ayuntamiento de Almendralejo como parte de las actividades de la *XVIII Ruta literaria sobre el Romanticismo*.
- ♦ Seminario “O que a imagologia ajuda a ver: espanhóis e portugueses no espelho europeu”. Máster de Estudios Literarios y Lingüísticos español/portugués. Instituto de Estudios Románicos de la Universidad Jaguelónica en Cracovia (Polonia). 17 de mayo de 2023.

Carmen Galán Rodríguez:

- ♦ “La mediación lingüística: mucho lirili con la mitad de lerele”. Conferencia inaugural en el Máster de Enseñanza del Español (MUSAL). Universidad de Salamanca, 25 de septiembre de 2023.
- ♦ “Las lenguas artificiales en el aula”. Ciclo de conferencias Doctorado. Universidad de León, 24 de mayo de 2023.
- ♦ Conferencia en el marco del programa Ciencia circular. Instituto **IESO Cella Vinaria Ceclavín**. Enero de 2023.
<https://radioedu.educarex.es/radiovinaria/2023/01/27/entrevista-a-carmen-galan-rodriguez-catedratica-de-linguistica->

general/?fbclid=IwAR3KxhUFvv41IFfeYavwgZzQlq7-K-48fYcWDCO3XerGje8dCYo793QaAYM

- ♦ FUNDACIÓN PARA EL CONOCIMIENTO madrid+d. Área de Calidad en Educación Superior (seguimiento y evaluación de títulos). Presidenta de los paneles para la renovación de la acreditación.
- ♦ UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES. 23_ PANEL UAH 3: Grado en Lenguas Modernas y Traducción – RUCT 2500229.
- ♦ UNIVERSIDAD COMPLUTENSE 23_ PANEL UCM 29: Máster Universitario en Lingüística Inglesa: Nuevas aplicaciones y Comunicación Internacional RUCT 4314025; Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas – RUCT 2500774; Grado en Filología Clásica – RUCT 2500684.
- ♦ FUNDACIÓN MADRID+D. Presidenta en los paneles de Evaluación de Seguimiento de Artes y Humanidades desde 2021.
- ♦ Evaluadora externa de proyectos y becas de investigación (miembro de la comisión de FFI). Agenzia Nazionale per la Valutazione del sistema Universitario e della Ricerca (ANVUR) desde 2016.
- ♦ Evaluadora externa (miembro de la comisión de FFI) de figuras contractuales (Ayudante, Ayudante Doctor, Contratado Doctor). Presidenta de la comisión de Humanidades para la evaluación de la acreditación. Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (ACSUCYL) desde 2022.
- ♦ Evaluadora externa (miembro de la comisión de FFI). Agencia Unibasq (Agencia de Calidad del Sistema Universitario Vasco). Verificación Modificación Seguimiento Renovación titulaciones desde 2022.
- ♦ Miembro del Comité 11 (Filosofía, Filología y Lingüística) de la Agencia nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora, desde 2021.

Ana Belén García Benito participó con dos conferencias en la VII Semana de la Ciencia y la Tecnología en Extremadura, FUNDECYT, Servicio de Difusión de la Cultura Científica-Universidad de Extremadura (2-17 de noviembre de 2023):

- ♦ Ana Belén García Benito/Iolanda Ogando González, “Descifra y conserva el paisaje literario” (conferencia), Escuela Oficial de Idiomas, Mérida, 8 de noviembre de 2023.
- ♦ Ana Belén García Benito/Enrique Santos Unamuno, “Descifra y conserva el paisaje literario” (conferencia), Escuela Oficial de Idiomas, Cáceres, 15 de noviembre de 2023.

<https://brandingthecanon.com/2023/10/31/descifra-y-conserva-el-paisaje-literario/>



- ♦ Ana Belén García Benito y Iolanda Ogando González impartieron la ponencia “As frases e expressões assinaladas. Porque é que a literatura importa para aprender português”, Departamento de Portugués, Escuela Oficial de Idiomas, Mérida, 8 de noviembre de 2023.

Juan María Gómez Gómez, en calidad de Secretario de la Delegación Extremeña de la Sociedad Española de Estudios Clásicos, colaboró en la organización de las XIV Olimpiadas del Mundo Clásico, celebradas en Cáceres el 17 de marzo de 2023. Igualmente, participó en la organización de las XVII Olimpiadas de Lenguas Clásicas, celebradas en Cáceres el 13 de abril de 2023. Asimismo, impartió el taller “Enseñar a hablar en público y a debatir: Oratoria y debate”, organizado por el CPR de Cáceres (marzo de 2023); y la charla “eXeLearning como herramienta de aprendizaje activo para la Tradición Clásica” en la I Jornada de Innovación Docente de la Universidad de Extremadura (Cáceres, 24 de noviembre de 2023). Por otra parte, fue integrante del jurado en la final del II Torneo Escolar Ciudad de Cáceres, celebrada en el Complejo Cultural San Francisco (Cáceres), el 11 de abril de 2023.



María Luisa Harto Trujillo impartió la ponencia “Las tragedias de ambiente romano de William Shakespeare” en el *XII Encuentro con los clásicos*, ciclo de conferencias en el marco del Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida (julio de 2023).

María Isabel López Martínez:

- ♦ “*La voz es mía: un nuevo concepto de autoría en los Siglos de Oro*”, Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid, 4 de octubre de 2023. Conferencia inaugural de curso académico.
- ♦ Presidenta del jurado del Premio Internacional de Crítica Literaria “Amado Alonso”, fallado el 9 de octubre de 2023. Organismos convocantes: Gobierno de Navarra, Universidad Pública de Navarra, Ayuntamiento de Lerín.
- ♦ Investigadora Experta de la ANEP para la evaluación de Proyectos de Investigación del MINECO.
- ♦ Vocal del Consejo Asesor de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación de Extremadura (DOE, 19-11-2015).
- ♦ Vocal del Consejo Asesor de la Empresa Pública Corporación Extremeña de Medios Audiovisuales en representación del Consejo Social de la Universidad de Extremadura (DOE, 18 de junio de 2018).
- ♦ Miembro del Instituto Universitario de Investigación de Estudios de Género de la Universidad de Alicante.
- ♦ Miembro del Grupo de Investigación Estudios de Literatura Brasileña Avanzados. Universidad de Salamanca.
- ♦ Miembro del Grupo de Investigación Transculturalidad e intertextualidad: Lenguas, literaturas y artes a ambos lados del Mediterráneo. Universidad de Extremadura.
- ♦ Miembro del Consejo asesor de la revista *Dicenda. Estudios de lengua y literatura españolas*. Universidad Complutense de Madrid.
- ♦ Evaluadora de artículos en las siguientes revistas (2023):

Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica. UNED.

Diseño en Síntesis. Universidad Autónoma de México.

Anuario de Estudios Filológicos. Universidad de Extremadura.

Bulletin Hispanique. Université de Bordeaux. Francia.

Impossibilia. Universidad de Granada.

Anales de Literatura Española. Universidad de Alicante.

Limite. Universidad de Extremadura.

María Luisa Montero Curiel:

- ♦ Pertenencia al comité científico de las *II Jornadas del Máster Universitario en Investigación en Humanidades*, Facultad de Filosofía y Letras, UEX, celebradas el 9 de octubre de 2023.
- ♦ Taller “Érase una vez: el cuento popular extremeño” dentro del programa *Ciencia circular de la UEX*, organizado por el Servicio de Difusión de la Cultura Científica de la UEX, en el Colegio María Auxiliadora de Cáceres, 1 de diciembre de 2023.
- ♦ Taller sobre la enseñanza de la gramática en ELE (“Los usos de *se*” y “Las perífrasis verbales”). Universidad de Málaga, 3-4 de marzo de 2023.
- ♦ “Procesos de acortamiento en el español juvenil”, charla para el Departamento de Filología Francesa y Española. Universidad Frankó Lviv (Ucrania), 24 de mayo de 2023.

Isabelle Moreels:

- ♦ Isabelle Moreels impartió el seminario titulado “Bandes dessinées francophones: des auteurs pionniers à leur légitimation et problématiques de leur traduction” en la Università degli Studi di Firenze (Florencia, Italia), 27-31 de marzo de 2023.
- ♦ Isabelle Moreels impartió la charla “Aprender en las Humanidades mediante la creación tutorizada de píldoras formativas” en la I Jornada de Innovación Docente “Educación en diálogo con el futuro”. Cáceres, 24 de noviembre de 2023.
- ♦ Isabelle Moreels fue invitada a participar en la mesa redonda moderada por Jesús Sánchez Martín dentro de la I Jornada de Innovación Docente dedicada a “Educación en diálogo con el futuro”, que se celebró en Cáceres el 24 de noviembre de 2023.
- ♦ En el año 2023, Isabelle Moreels fue evaluadora externa de artículos sometidos para su publicación a las revistas científicas *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses* (Universidad Complutense de Madrid); *Hybrida. Revue scientifique sur les hybridations culturelles et les identités migrantes* (Universidad de Valencia); y *Lublin Studies in Modern Languages and Literature* (Maria Curie-Skłodowska University, Polonia). También evaluó un artículo para la revista *Limite. Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía* (Universidad de Extremadura), como miembro de su comité científico.
- ♦ En colaboración con Aira Rego Rodríguez, Isabelle Moreels representó al Área de Filología Francesa de la UEX en las *V Olympiades régionales de français*, celebradas el 4 de marzo de 2023, y en las *I Olympiades nationales de français*, que tuvieron lugar el 20 de mayo de 2023, actividades organizadas en el IES “El Brocense” de Cáceres por la APFEX (Asociación de Profesores de Francés de Extremadura) bajo la presidencia de Ana María Gómez Lorenzo.



Eugenia Esperanza Núñez Noguerolles:

- ♦ Obtuvo una Ayuda para la recualificación del Sistema Universitario Español para 2021-2023, en la modalidad de recualificación del profesorado universitario funcionario o contratado (Resolución 733 de 28 de junio de 2021 de la Universidad de Extremadura), que se está llevando a cabo del 1 de septiembre de 2022 al 31 de agosto de 2024 para desarrollar el proyecto *Accessible Higher Education: Ensuring Equal Opportunities for Students with Sensory Disabilities in Inclusive Learning Environments (ACCEDU)*. ACCEDU se propone explorar las perspectivas sobre accesibilidad en la Educación Superior que poseen diversos miembros de la universidad portuguesa con el objetivo de obtener una idea clara de los conceptos, puntos de vista, experiencias, actitudes y sugerencias de mejora que puedan aportar los participantes en el estudio para potenciar la Educación Terciaria inclusiva.
- ♦ Revisora externa de la revista *RæL (Revistaelectrónica de Lingüística Aplicada)*, publicada por la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA – I.S.S.N.: 1885-9089), durante el año 2023.
- ♦ Revisora de un manuscrito para el número correspondiente al año 2023 de la revista *Sintagma*, publicada por la Universitat de Lleida.

Iolanda Ogando González y Ana Belén García Benito impartieron la charla “Descifra y conserva el paisaje literario” (Escuela Oficial de Idiomas, Mérida, Badajoz, 8 noviembre 2023) dentro de la VII Semana de la Ciencia y la Tecnología en Extremadura, FUNDECYT, Servicio de Difusión de la Cultura Científica-Universidad de Extremadura (2-17 de noviembre de 2023).



<https://brandingthecanon.com/2023/10/31/descifra-y-conserva-el-paisaje-literario/>

Iolanda Ogando González y Enrique Santos Unamuno impartieron la charla “¿Quién te ha visto y quién te lee? La literatura más allá de los libros”. Para público juvenil de bachillerato dentro del Programa Ciencia Circular (Noche de la Investigación) del Servicio de Cultura Científica de la UEX (Cáceres, 18 de septiembre de 2023).

Iolanda Ogando González y Ana Belén García Benito impartieron la ponencia “As frases e expressões assinaladas. Porque é que a literatura importa para aprender português”, Departamento de Portugués, Escuela Oficial de Idiomas, Mérida, 8 de noviembre de 2023.

Aira Iratxe Rego Rodríguez ha sido representante del Área de Filología Francesa de la UEX en las *I Olympiades Nationales de Français* de España, celebradas el sábado 20 de mayo de 2023 en el IES “El Brocense” de Cáceres. Actividad organizada por la Asociación de Profesores de Francés de Extremadura (APFEX) y coordinada por Ana M^a Gómez Lorenzo, Profesora de Francés del IES “El Brocense” y Presidenta de la APFEX. Igualmente, ha representado

al Área de Filología Francesa de la UEX en las *V Olympiades de Français* de Extremadura, celebradas el sábado 4 de marzo de 2023 en el IES “El Brocense” de Cáceres. Actividad organizada por la Asociación de Profesores de Francés de Extremadura (APFEX) y coordinada por Ana M^a Gómez Lorenzo.

Aira Iratxe Rego Rodríguez ha sido revisora en 2023 para las revistas *Çédille* (UL), *Fósforo* (USC) y *Anuario de Estudios Filológicos* (UEX).

María Isabel Rodríguez Ponce:

- ♦ Lanzamiento y participación en la Muestra Virtual de Investigación de LINGLAP en Tik Tok (junto con Cassandra S. Tully de Lope, desde enero de 2023). <https://www.tiktok.com/@linglapinstitute>
- ♦ Presentación de LINGLAP: líneas de investigación enfocadas a la transferencia con empresas. Mesa de intercambio científico y tecnológico en el área de lingüística y lenguas aplicadas. FUNDECYT-PCTEx. Facultad de Filosofía y Letras de la UEX, 16 de febrero de 2023. Con la asistencia de más de 10 empresas extremeñas.
- ♦ Difusión de LINGLAP en la publicación *Mujeres que hacen Extremadura. El Periódico Extremadura*, marzo de 2023. <https://www.elperiodicoextremadura.com/extremadura/2023/03/06/mujeres-extremadura-llega-decimo-primera-edicion-revista-84020593.html>
- ♦ Transferencia sobre LINGLAP en mesa redonda sobre multilingüismo y ciencia abierta. *40 Congreso AESLA*. Mérida, 27 de abril de 2023. Junto con otras tres componentes de LINGLAP (Carolina Amador, Isabelle Moreels, Iolanda Ogando).
- ♦ Entrevista para el Servicio de Difusión de la Cultura Científica de la UEX, sobre la actividad investigadora y de transferencia de LINGLAP. Abril de 2023.
- ♦ “Las ciencias humanas son ciencias”. Transferencia y difusión sobre LINGLAP en el portal de noticias de la web de la UEX (22 de mayo de 2023). <https://www.unex.es/organizacion/servicios-universitarios/servicios/comunicacion/archivo/2023/mayo-de-2023/22-de-mayo-de-2023/las-ciencias-humanas-tambien-hacen-ciencia>
- ♦ Grabación para “La aventura del saber” (La 2, RTVE). Junio de 2023. Píldora audiovisual sobre cómo las redes sociales han cambiado nuestra manera de comunicarnos. Difusión de LINGLAP.
- ♦ Miembro de *Woman Space Extremadura*. Entrevista de transferencia y difusión como especialista en Lingüística para *Woman Space Extremadura* (“Mujeres que inspiran”). <https://www.womenspace.es/2023/09/27/maria-isabel-rodriguez-ponce-especialista-linguistica/>. Septiembre de 2023.



- ♦ Charla para el CPR de Zafra: “Conductas comunicativas y desigualdad en centros educativos”, 22 de abril de 2023.



- ♦ Charla para CICYTEX (Badajoz), 2 mayo de 2023: “Estereotipos de género y prácticas discursivas. Conductas comunicativas y desigualdad en el ámbito profesional/científico”. Formación “Sesgo de género en el liderazgo científico femenino”.



- ♦ Píldoras de lenguaje no sexista. CPR de Almendralejo (18-20 de abril y 13-15 de noviembre de 2023).
- ♦ Charla de transferencia y difusión (“Branding the canon: descifra y conserva el paisaje literario”) del proyecto CALIBRAM en la Semana de la Ciencia y la Tecnología (Fundecyt y Servicio de Cultura Científica de la UEX). 9 de noviembre de 2023. Biblioteca Pública de Cáceres (con Enrique Santos Unamuno).



<https://brandingthecanon.com/2023/10/31/descifra-y-conserva-el-paisaje-literario/>

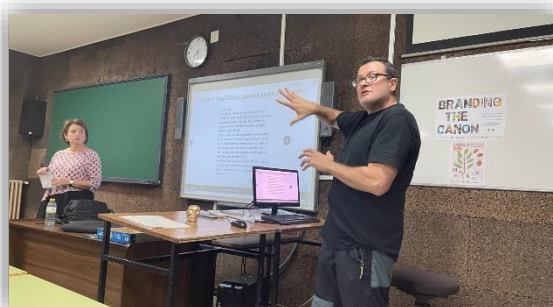
Anna Rufat Sánchez ha impartido las siguientes charlas de difusión en la KU LEUVEN (Lovaina, Bélgica, noviembre de 2023): “¿Cómo analizar y crear materiales desde una perspectiva léxica?” y “¿Qué gramática enseñar? Hacia un enfoque cognitivo operacional”.



Enrique Santos Unamuno impartió la charla de difusión “Branding the canon: descifra y conserva el paisaje literario”, del proyecto CALIBRAM, en la Semana de la Ciencia y la Tecnología (Fundecyt y Servicio de Cultura Científica de la UEX). 9 de noviembre de 2023. Biblioteca Pública de Cáceres (con Maribel Rodríguez Ponce).

<https://brandingthecanon.com/2023/10/31/descifra-y-conserva-el-paisaje-literario/>

Enrique Santos Unamuno y Ana Belén García Benito impartieron la charla “Descifra y conserva el paisaje literario”, Escuela Oficial de Idiomas, Cáceres, 15 noviembre 2023, dentro de la Semana de la Ciencia y la Tecnología (Fundecyt y Servicio de Cultura Científica de la UEX).



Enrique Santos Unamuno y Iolanda Ogando González impartieron la charla “¿Quién te ha visto y quién te lee? La literatura más allá de los libros”. Para público juvenil de bachillerato dentro del Programa Ciencia Circular (Noche de la Investigación) del Servicio de Cultura Científica de la UEX (Cáceres, 18 de septiembre de 2023).

Enrique Santos Unamuno impartió la conferencia “Nacionalismo venal, cultural branding y cánones literarios”. Facultad de Filología i Comunicació. Universitat de Barcelona. 30 de noviembre de 2023.

Enrique Santos Unamuno, junto a Silviano Carrasco Yelmo, ha desarrollado el podcast *Literatura Marca Registrada* (Literatura®, https://www.ivoox.com/podcast-literatura_sq_f12081051_1.html) como una de las vías de transferencia y difusión científica del proyecto de investigación CALIBRAM.

Esmeralda Vicente Castañares participó en la traducción del marco-proyecto *DigCompEdu-FyA: Competencias Digitales del Profesorado-Formación y Acreditación*. Proyecto colaborativo enmarcado en el Plan UniDigital de la CRUE de las diferentes ramas de conocimiento, en el Grupo 3 de expertos del área de Artes y Humanidades.

Esmeralda Vicente Castañares. Entrevista de transferencia y difusión para *Woman Space Extremadura*: <https://www.womenspace.es/2023/12/12/maria-esmeralda-vicente-castanares-doctora-estudios-filologicos-miembro-linglap-uex/>. Diciembre de 2023.

Joaquín Villalba Álvarez, en calidad de Presidente de la Delegación Extremeña de la Sociedad Española de Estudios Clásicos, ha formado parte del comité organizador de las XIV Olimpiadas del Mundo Clásico, dirigidas a alumnos de 3º y 4º de ESO y 1º de

Bachillerato, celebradas en Cáceres el 17 de marzo de 2023. Asimismo, ha formado parte del comité organizador de las XVII Olimpiadas de Lenguas Clásicas, dirigidas a alumnos de 2º de Bachillerato, celebradas en Cáceres el 13 de abril de 2023.

MOVILIDAD INVESTIGADORA

Durante el año 2023 se realizaron las siguientes estancias de investigación nacionales e internacionales:

- ♦ **Carolina P. Amador Moreno** obtuvo una excedencia por la Ley de la Ciencia para ocupar una Cátedra en Lingüística Inglesa, Universidad de Bergen, Noruega (2020-2023).
- ♦ **Nancy E. Ávila Ledesma** realizó una estancia de Investigación Postdoctoral en *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere* de la *Università di Bergamo*, Italia, del 15 de febrero al 15 de mayo de 2023, vinculada al proyecto de investigación CORIECOR.
- ♦ **Luis J. Conejero Magro** realizó una estancia de investigación en University College London (septiembre-noviembre 2023).
- ♦ **María Jesús Fernández García** desarrolló una estancia de investigación en el Departamento de Estudios Portugueses del Instituto de Estudios Románicos de la Universidad Jaguelónica en Cracovia (Polonia). Mayo de 2023.
- ♦ **Eugenia Esperanza Núñez Noguerols** está realizando una estancia en la Universidad de Lisboa, de una duración total de dos años, para desarrollar el Proyecto *Accessible Higher Education: Ensuring Equal Opportunities for Students with Sensory Disabilities in Inclusive Learning Environments (ACCEDU)*/Educación Universitaria Accesible: Garantizando la igualdad de oportunidades a los estudiantes con discapacidad sensorial en entornos de aprendizaje inclusivos (ACCEDU).
- ♦ **Isabelle Moreels** realizó una estancia de investigación en los *Archives et Musée de la Littérature* (Biblioteca Real de Bélgica, Bruselas), que le permitió llevar a cabo consultas bibliográficas relativas a su colaboración solicitada por la *Commission de la Biographie nationale de l'Académie Royale de Belgique* para el tomo 17 de la *Nouvelle Biographie nationale* (agosto de 2023).
- ♦ **Esmeralda Vicente Castaños** realizó una estancia de investigación en la Universidad de Valencia, Facultad de Filología, Traducción y Comunicación, Departamento de Filología Francesa e Italiana (noviembre-diciembre de 2023).

SOBRE LINGLAP

MIEMBROS INTERNOS DEL INSTITUTO

- ♦ Amador Moreno, Carolina P. (Profesora Titular de Universidad)
- ♦ Ávila Ledesma, Nancy E. (Profesora Ayudante)
- ♦ Carmona Centeno, David (Profesor Contratado Doctor)
- ♦ Carrasco González, Juan M. (Catedrático de Universidad)
- ♦ Conejero Magro, Luis Javier (Profesor Contratado Doctor)
- ♦ Corbacho Sánchez, Alfonso (Profesor Titular de Universidad)

- ◆ Díaz Sierra, Sara (Profesora Sustituta)
- ◆ Fernández García, María Jesús (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Galán Rodríguez, Carmen (Catedrática de Universidad)
- ◆ García Benito, Ana Belén (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Gómez Gómez, Juan María (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa (Catedrática de Universidad)
- ◆ Hermosilla Álvarez, Concepción (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Jiménez Calderón, Francisco (Profesor Contratado Doctor)
- ◆ López Martínez, María Isabel (Catedrática de Universidad)
- ◆ Martín Camacho, José Carlos (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Montero Curiel, María Luisa (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Montes Doncel, Rosa Eugenia (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Moreels, Isabelle (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Núñez Noguerols, Eugenia E. (Profesora Contratada Doctora)
- ◆ Ogando González, Iolanda (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Pineda González, Victoria (Catedrática de Universidad)
- ◆ Rebollo Ávalos, María José (Profesora Contratada Doctora)
- ◆ Rego Rodríguez, Aira Iratxe (Profesora Ayudante)
- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo Adolfo (Profesor Contratado Doctor)
- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel (DIRECTORA-Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Romero Morales, Juan (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Ruano San Segundo, Pablo (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Rufat Sánchez, Anna (Profesora Ayudante Doctora)
- ◆ Sánchez García, Manuel (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Santano Moreno, Bernardo (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Santos Unamuno, Enrique (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Sotoca Fernández, David (Profesor Sustituto)
- ◆ Tosina Fernández, Luis Jesús (Profesor Sustituto)
- ◆ Tovar Paz, Francisco Javier (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Velasco de Castro, Rocío (SECRETARIA-Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Vicente Castañares, Esmeralda (Profesora Ayudante)
- ◆ Villalba Álvarez, Joaquín (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Villanueva Romero, Diana (Profesora Contratada Doctora)

PERSONAL CIENTÍFICO E INVESTIGADOR ADSCRITO A LINGLAP

- ◆ Tena Morillo, Lucía (personal investigador adscrito a LINGLAP)
- ◆ Terrazas Calero, Ana María (personal investigador adscrito a LINGLAP)
- ◆ Tully de Lope, Cassandra Sian (personal investigador adscrito a LINGLAP)

MIEMBROS DEL COMITÉ EXTERNO

- ◆ Dra. Chambers, Angela (Catedrática, Universidad de Limerick).
- ◆ Dr. Zamorano Aguilar, Alfonso (Catedrático, Universidad de Córdoba).
- ◆ Dr. Romero Trillo, Jesús (Catedrático, Universidad Autónoma de Madrid).

NUEVOS MIEMBROS DEL INSTITUTO



Luis Jesús Tosina Fernández